

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2008 — 4200

[C — 2008/14333]

30 OKTOBER 2008. — Ministerieel besluit betreffende de modaliteiten voor het indienen van een aanvraag tot machtiging voor de ingebruikneming van subsystemen van structurele aard die deel uitmaken van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem of het conventionele spoorwegsysteem

De Eerste Minister en de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen, artikel 6, § 2, derde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 2006 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem en van het conventionele spoorwegsysteem, artikel 25;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 juli 2001 betreffende de modaliteiten voor het indienen van een aanvraag tot machtiging voor de ingebruikneming van subsystemen van structurele aard die deel uitmaken van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 februari 2004 betreffende de modaliteiten voor het indienen van een aanvraag tot machtiging voor de ingebruikneming van subsystemen van structurele aard die deel uitmaken van het conventionele trans-Europese spoorwegsysteem;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op advies nr 44.220/4 van de Raad van State, gegeven op 19 maart 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup> van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluiten :

**Artikel 1.** De aanvraag tot machtiging voor de ingebruikneming van een subsysteem van structurele aard dat deel uitmaakt van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem of van het conventionele spoorwegsysteem wordt per aangetekende brief met ontvangstbewijs gestuurd naar de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, Directoraat-generaal Vervoer te Land, Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen, Vooruitgangstraat 56, te 1210 Brussel.

**Art. 2.** De aanvraag tot machtiging voor ingebruikneming gaat vergezeld van het technisch dossier bedoeld in artikelen 22, § 3, 24, §§ 3 en 26 van het koninklijk besluit van 28 december 2006 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem en van het conventionele spoorwegsysteem.

**Art. 3.** De aanvrager verstrekt op verzoek van de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen alle inlichtingen op basis waarvan de conformiteit van een subsysteem van structurele aard dat deel uitmaakt van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem en van het conventionele spoorwegsysteem met de bepalingen van het koninklijk besluit bedoeld in artikel 2 kan worden beoordeeld.

**Art. 4.** Alle door de aanvrager in het kader van dit besluit overgezonden documenten en stukken bestaan uit één ondertekend origineel en één kopie.

De zuiver technische specificaties in deze documenten mogen in het Engels worden opgesteld.

De documenten en stukken in een vreemde taal, met uitzondering van de zuiver technische specificaties die in het Engels zijn opgesteld, gaan vergezeld van een vertaling in het Nederlands, in het Frans of in het Duits, die op kosten van de aanvrager door een beëdigd vertaler is gemaakt.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2008 — 4200

[C — 2008/14333]

30 OCTOBRE 2008. — Arrêté ministériel relatif aux modalités d'introduction de la demande d'autorisation de mise en service des sous-systèmes de nature structurelle constitutifs du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse ou conventionnel

Le Premier Ministre et le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire, l'article 6, § 2, alinéa 3;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse et du système ferroviaire conventionnel, l'article 25;

Vu l'arrêté ministériel du 24 juillet 2001 relatif aux modalités d'introduction de la demande d'autorisation de mise en service des sous-systèmes de nature structurelle constitutifs du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse;

Vu l'arrêté ministériel du 12 février 2004 relatif aux modalités d'introduction de la demande d'autorisation de mise en service des sous-systèmes de nature structurelle constitutifs du système ferroviaire transeuropéen conventionnel;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis n°44.220/4 du Conseil d'Etat, donné le 19 mars 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** La demande d'autorisation de mise en service d'un sous-système de nature structurelle constitutif du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse ou du système ferroviaire conventionnel est adressée, par envoi recommandé, avec accusé de réception, au Service public fédéral Mobilité et Transports, Direction générale Transport terrestre, Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de Fer, Rue du Progrès 56, à 1210 Bruxelles.

**Art. 2.** La demande d'autorisation de mise en service est accompagnée du dossier technique visé aux articles 22 § 3, 24 §§ 3 et 26 de l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse et du système ferroviaire conventionnel.

**Art. 3.** Le demandeur fournit, sur demande du Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de fer, toutes les informations permettant d'apprécier la conformité d'un sous-système de nature structurelle constitutif du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse et du système ferroviaire conventionnel avec les dispositions de l'arrêté royal visé à l'article 2.

**Art. 4.** Tous documents et pièces transmis par le demandeur dans le cadre du présent arrêté sont constitués d'un original signé et d'une copie.

Les spécifications purement techniques dans ces documents peuvent être rédigées en anglais.

Les documents et pièces en langue étrangère, à l'exception des spécifications purement techniques qui sont rédigées en anglais, sont accompagnés d'une traduction en français, en néerlandais ou en allemand, établie aux frais du demandeur, par un traducteur juré.

**Art. 5.** Opgeheven worden :

— het ministerieel besluit van 24 juli 2001 betreffende de modaliteiten voor het indienen van een aanvraag tot machtiging voor de ingebruikneming van subsystemen van structurele aard die deel uitmaken van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem;

— het ministerieel besluit van 12 februari 2004 betreffende de modaliteiten voor het indienen van een aanvraag tot machtiging voor de ingebruikneming van subsystemen van structurele aard die deel uitmaken van het conventionele trans-Europese spoorwegsysteem.

Brussel, 30 oktober 2008.

Y. LETERME  
E. SCHOUPE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

N. 2008 — 4201

[C - 2008/14334]

**30 OKTOBER 2008.** — Ministerieel besluit betreffende de regels voor het indienen van de aanvrijvingsaanvraag voor de instanties belast met het onderzoek van de conformiteit met de van toepassing zijnde normen en technische specificaties van de subsystemen, wanneer de gehanteerde nationale voorschriften van toepassing zijn bij afwezigheid van TSI's of in geval van afwijkingen hiervan in het kader van de interoperabiliteit van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem of het conventionele spoorwegsysteem

De Eerste Minister en de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen, artikel 6, § 2, derde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 2006 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem en van het conventionele spoorwegsysteem, artikel 36;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit,

Besluiten :

**Artikel 1.** De aanvrijvingsaanvraag wordt per aangetekende brief met ontvangstbewijs gestuurd naar de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, Directoraat-generaal Vervoer te Land, Vooruitgangstraat 56, te 1210 Brussel.

**Art. 2.** De aanvraag bevat de documenten en stukken die staven dat de instantie voldoet aan de bepalingen bedoeld in artikel 36 en bijlage VII van het koninklijk besluit van 28 december 2006 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem en van het conventionele spoorwegsysteem.

**Art. 3.** De aanvraag vermeldt het type of de types van subsystemen voor welke de aanvrijving inzake de procedure van onderzoek van de conformiteit wordt gevraagd, of het type of de types van subsystemen voor welke de aanvrijving inzake procedure van afwijking wordt gevraagd.

**Art. 4.** De aanvrager verstrekt op verzoek van het Directoraat-generaal Vervoer te Land, alle inlichtingen op basis waarvan er kan worden beoordeeld of hij aan de aanvrijvingsvoorwaarden voldoet.

**Art. 5.** Alle door de aanvrager in het kader van dit besluit overgezonden documenten en stukken bestaan uit één ondertekend origineel en één kopie.

De zuiver technische specificaties in deze documenten mogen in het Engels worden opgesteld.

Brussel, 30 oktober 2008.

Y. LETERME  
E. SCHOUPE

**Art. 5.** Sont abrogés :

— l'arrêté ministériel du 24 juillet 2001 relatif aux modalités d'introduction de la demande d'autorisation de mise en service des sous-systèmes de nature structurelle du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse;

— l'arrêté ministériel du 12 février 2004 relatif aux modalités d'introduction de la demande d'autorisation de mise en service des sous-systèmes de nature structurelle constitutifs du système ferroviaire transeuropéen conventionnel.

Bruxelles, le 30 octobre 2008.

Y. LETERME  
E. SCHOUPE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

F. 2008 — 4201

[C - 2008/14334]

**30 OCTOBRE 2008.** — Arrêté ministériel relatif aux modalités d'introduction de la demande de désignation des organismes chargés d'effectuer la procédure de vérification de la conformité aux normes et spécifications techniques en usage des sous-systèmes dans le cas de l'application de règles nationales en usage en l'absence de STI ou en cas de dérogations à celles-ci dans le cadre de l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse ou conventionnel

Le Premier Ministre et le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire, l'article 6, § 2, alinéa 3;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse et du système ferroviaire conventionnel, l'article 36;

Vu l'association des gouvernements de Région à l'élaboration du présent arrêté,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** La demande de désignation est adressée par envoi recommandé, avec accusé de réception, au Service public fédéral Mobilité et Transports, Direction générale Transport terrestre, rue du Progrès 56, à 1210 Bruxelles.

**Art. 2.** La demande contient les documents et les pièces démontrant que l'organisme satisfait aux dispositions visées à l'article 36 et à l'annexe VII de l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse et du système ferroviaire conventionnel.

**Art. 3.** La demande indique le type ou les types de sous-systèmes pour lesquels la désignation en matière de procédure de vérification de la conformité est sollicitée, ou le type ou les types de sous-systèmes pour lesquels la désignation en matière de procédure de dérogation est sollicitée.

**Art. 4.** Le demandeur fournit, sur demande de la Direction générale Transport terrestre, toutes les informations permettant d'apprécier s'il satisfait aux conditions de désignation.

**Art. 5.** Tous documents et pièces transmis par le demandeur dans le cadre du présent arrêté sont constitués d'un original signé et d'une copie.

Les spécifications purement techniques dans ces documents peuvent être rédigées en anglais.

Bruxelles, le 30 octobre 2008.

Y. LETERME  
E. SCHOUPE